

## URGENCES

## Samu 57

Tous secteurs : aide médicale urgente (tél. 15).

## Pharmacie

Tous secteurs : composer le 3237.

## Sapeurs-pompiers

Tous secteurs : tél. 18.

## Gendarmeries

Guénange : boulevard du Pont (tél. 03 82 82 64 27).  
Metzervisse : rue des Romains

(tél. 03 82 56 80 70).

Sierck-les-Bains : place de la Grô (tél. 03 82 83 70 01).

## Ambulances

Guénange : Guénange ambulances (tél. 03 82 50 21 29 ou 06 84 71 55 82).

Kédange-sur-Canner : 57-Asistance (tél. 03 87 77 98 18).

Metzervisse : Moselle Ambulances (tél. 03 82 51 04 63).  
Sierck-les-Bains : tél. 03 82 83 71 01.

## Entraînement avec des pros à Rettel

Mercredi 16 mai, à 15h30 au stade les gardiens de but de la Jeunesse Sportive de Rettel auront droit à un entraînement de pros ! En effet, Jean-Pascal Singla, entraîneur des gardiens du FC Metz se déplacera à Rettel avec deux professionnels pour animer différents ateliers destinés aux gardiens.

Cette séance prévue de 15h30 à 17h est destinée à tous les gardiens du club, de 6 ans aux seniors.

Si des jeunes du secteur se sentent une vocation de gardien de but, ils sont cordialement invités à participer.

## SIERCK-LES-BAINS

## La vie tout en couleurs de Carine



Carine, un style particulier. Photo RL

En 2000, Carine Klein donne son premier coup de pinceau et s'initie à la lumière, qui, depuis, illumine ses nombreuses réalisations, toutes de création pure.

Depuis le premier salon d'artistes professionnels, en 2003, que de chemin parcouru ! Médaille d'or aux victoires de la peinture et de la sculpture en 2005, prix d'honneur et de prestige au salon MCA Cannes-Azur, la même année puis

médaille d'argent au salon d'art contemporain à Honfleur, Carine Klein a obtenu pour l'ensemble de son œuvre et son originalité, la médaille de vermeil du Mérite culturel français, en 2008, et celle d'or en 2011.

Carine expose dans de nombreuses villes (Cannes, Fréjus, Plombières-les-Bains...) et propose actuellement ses tableaux très colorés à la pizzeria, place du Marché.

## GRINDORFF-BIZING

## Anniversaires du mois

En ce mois de mai, Ginette Triz a fêté ses 72 ans le 3, et le lendemain 4 mai c'est Jean-Joseph Jung qui a eu 72 ans. Joseph Mathis a atteint 78 ans le 11, Gérard Mathis aura 76 ans le 25, Julien Guirkingier atteindra 72 ans, le 26, Camille Wagner soufflera 74 bougies le 27, Aloyse Mathis aura 75 ans le 28 et Cécile Mathis fêtera ses 84 ans le 29.

Joyeux anniversaire à tous.

## HUNTING

## Réunion des élus

Le conseil municipal se réunira en mairie, ce mercredi soir 16 mai à 20h30.

Au programme l'adoption des différents marchés; aménagement des parkings arrière mairie logements et foyer socioculturel; devis fleurissement; projet d'enfouissement des réseaux quartier La Ceriseraie et questions diverses (dont motion Office national des forêts, chenil de Moineville et communications du maire).

## KIRSCH-LÈS-SIERCK

## Un an de plus !

Le 3 mai, Louise Repplinger a soufflé ses 84 bougies et François Sondag a eu 61 ans; le 4, Marie-Jo Bohun a fêté ses soixante et onze printemps; le 22, Marcel Pitsch rejoindra le groupe des octogénaires et le 25, Raymond Hein aura 71 ans.

A tous, bon anniversaire !

## OUDRENNE

## Ils soufflent leurs bougies

Six personnes du club des aînés sont sur le devant de la scène en ce mois. Le 2, Ferdinand Jolival fait son entrée dans le cercle des septuagénaires.

Depuis le 13, Rémy Wallerich compte 76 ans. Le 16, Anne-Marie Vigneron fêtera ses 69 printemps. Le 17, Georges Ritt sera à l'honneur pour ses 73 ans. Le 20, Jean-Marie Vigneron franchira également le cap des 70 ans. Le 28, André Thiria soufflera ses soixante-cinq bougies.

Un joyeux anniversaire à toutes ces personnes !

## RÉMELING

## Carnet bleu

Charles et Maeva sont heureux d'accueillir leur petit frère Christophe, fils de Christophe Driesbach et Sandra Kovacs.

Félicitations aux heureux parents et tous nos vœux de prospérité au nouveau-né.

## Le club de voile de Guénange se distingue à La Rochelle

Neuf jeunes membres de la SNBM, le club de voile de Guénange, ont participé à la course de l'EDHEC (école des hautes études commerciales) qui s'est déroulée fin avril à La Rochelle; il s'agit de Yoann Domain, Camille Cosson, Raoul De Pourtales, Antoine Haddad, Marion Henry, Rémy Javelot, Jean-Baptiste Krautter, Mélanie Luong-Dinh-Giap et Claire Rault.

Ils s'y sont particulièrement bien comportés puisqu'ils ont terminé premiers de leur poule et cinquièmes au classement général final sur environ quatre-vingts bateaux.

Les deux premiers jours, ils les ont mis à profit pour découvrir leur bateau: un Sunfast 40 et leur skipper, un professeur de sport au lycée maritime de La Rochelle. Ils

couraient dans le groupe HN D, soit le groupe des grands bateaux; dans ce groupe, ils étaient les plus lents.

Du moins sur le papier, car après les trois premières manches du premier jour, ils se classaient à la seconde place. Ils étaient les premiers étonnés de cette performance et leurs ambitions ont crû en proportion.

Le deuxième jour, ils se sont donnés à fond et ont accédé à la première place de leur groupe.

Une place qu'ils ont consolidée le troisième jour ce qui leur a permis d'accéder à la finale gant qui a réuni le quatrième et dernier jour les seize meilleurs équipages en grande surprise.

Dans cette catégorie et après trois manches, ils ont fini cinquièmes. Bravo à tout l'équipage !



Neuf jeunes membres du club de voile de Guénange se sont distingués à La Rochelle. Photo RL

## STUCKANGE

## Réunion de générations



Quel plaisir d'avoir une aussi grande famille toujours aussi unie et prête pour la fête.

Photo RL

Après plusieurs années de gestation, une grande cousinade regroupant les descendants de Joseph et Odile Dauer s'est déroulée à la salle socioculturelle de la commune. Et il faut dire qu'il y avait du monde car Joseph Dauer, né le 23 juillet 1891 à Lauterbourg et Odile Wedemeyer née le 1er mars 1896 à Strasbourg ont élevé dix enfants: Mar-

guerite, Anne-Lise, Albertine, Pauline, Joseph-Michel, Odile, Irène, Jules, Jacqueline et Conrad.

Pépé Fische, comme le surnommaient ses vingt-deux petits enfants, était venu avec toute sa famille chercher du travail dans la sidérurgie et résidait à Amnéville.

Vingt-deux petits enfants, quarante

arrière-petits-enfants, vingt-cinq arrière-arrière-petits-enfants avec les conjoints, ça fait beaucoup de monde à inviter sans oublier les trois arrière-arrière-arrière-petits-enfants dont le Stuckangeois, Nicolas Winckel né le 12 février 2012 est le plus jeune.

Ils étaient plus d'une soixantaine venus de loin pour le plaisir de rencon-

trer les cousins, de la Drôme, d'Alsace et bien sûr des quatre coins de la Lorraine et faire la fête.

Et quoi de mieux qu'un arbre généalogique pour se repérer dans une aussi grande famille. Jacques Bachorz l'a réalisé avec le concours de plusieurs cousins, et plus de mille personnes y figurent maintenant.

## GUÉNANGE

## Les U17 aiment la Coupe de Moselle

C'est reparti pour un tour ou plus. Les U17 du Sporting-club de Guénange football s'invitent une nouvelle fois en Coupe de Moselle pour le plaisir de tout un club.

Ce jeudi 17 mai, c'est à Saralbe (15h30) que les Guénangeois s'en vont disputer leur quart de finale de la Coupe de Moselle. Déjà, la saison dernière, les jeunes confiés à Ludovic De Lima et Francis Spérandio avaient fait l'actualité en échantonnant en demi-finale de l'épreuve face à Longeville-lès-Saint-Avoid (3-3, éliminés aux tirs aux buts).

Un an plus tard, ils frappent à nouveau à la porte d'une épreuve qu'ils aimeraient sacrément remporter.

« Le groupe de joueurs à notre disposition est sain, il est à l'écoute et possède une envie de bien faire » atteste Francis Spérandio. Un état d'esprit qui lui permet de bien faire également en championnat puisque les coéquipiers de Nicolas

Rodriguez y réussissent un parcours très encourageant.

« Une seconde place dans un groupe Excellence de qualité et si la montée n'est pas encore certaine, nous allons tout faire pour gagner nos deux dernières rencontres de championnat » avoue Ludovic De Lima, fidèle moitié d'un duo gagnant.

## Club à conforter

En cas de succès, en ce bien nommé jeudi d'Ascension, les jeunes Guénangeois prendraient de la hauteur et affronteraient en demi-finale le vainqueur de la rencontre qui opposera l'APM Metz à Faréberwiller. Un autre morceau de choix pour un groupe qui a de l'appétit.

À la recherche d'un nouveau souffle, le SC Guénange Foot compte fermement sur la jeune génération pour fleurir l'avenir, enrichir son palmarès et encourager de nouveaux joueurs, éducateurs et parents à renforcer une structure qui cherche à se renforcer.

## Vide-greniers jeudi à Guélange

L'association Guélange loisirs organise son vide-greniers annuel ce jeudi 17 mai dans les rues du village sur la butte. Ouverture au public de 7 à 18 h.

Renseignements et inscriptions auprès de Daniel Siegwirth, tél. 03 82 50 70 19 ou 06 79 75 13 65 de 18 à 20 h.

## Chroniques d'histoire locale

Le numéro 50 des Chroniques d'histoire locale de l'association Vie et Culture vient de paraître. Il est en vente au bureau de tabac Bosquet, place de la République et auprès des membres du comité au prix de 5 €.



Invités par le conseil général de la Moselle à venir déposer une bache de communication juste avant la rencontre Metz-Monaco, les U17 guénangeois ont savouré ce moment d'exception. Photo RL

## BERTRANGE-IMELDANGE

## Campagne de dératation

Dans le cadre de la campagne de dératation de la commune de Metz-Monaco, les travaux de dératation du réseau d'égouts, cours d'eau seront effectués sur la commune, ces 17 et 18 mai, à partir de 8h45.

## DISTROFF

## Aide et solidarité

L'association Citoyens de Distroff propose, dans le cadre de ses actions citoyennes, de reconduire les services d'aide aux habitants du village.

Ainsi, des bénévoles expérimentés seront à disposition par mail à cdd-distroff@orange.fr, par téléphone à Jean Pastor au 06 72 82 33 43 ou lors de permanences, les mercredis 16, 23 et 31 mai de 18 h à 19 h au centre culturel, 5 rue de l'Église.

Ils seront à même d'apporter conseil et aide pour la rédaction d'un courrier, un acte ou une démarche administrative, une déclaration d'impôts, pour aider les travailleurs frontaliers dans leurs démarches au Luxembourg (impôts, emprunt, caisse de maladie ou allocations familiales).

## LÉGISLATIVES

## Aujourd'hui

Bertrand Mertz candidat PS aux élections législatives dans la 9e circonscription ira à la rencontre de la population de Volstroff à partir de 17 h, puis animera une réunion publique à 20 h, salle des fêtes.

## SERVICES

## Permanences

Metzervisse : des écrivains publics, de 16h à 18h, rue des Romains.

Rurange-lès-Thionville : Point jeunes, à Montrequinne, de 9h à 11h.

## NUMÉROS

## Correspondants

Apach, Montnach, Rustruff : Céline Malinowski (tél. 03 82 83 21 54 ou 06 67 18 71 36).

Aboncourt, Buding, Kédange-sur-Canner, Veckring : Fernand Belner (tél. 03 82 83 53 84).

Bertrange-Imeldange : Jean-François Schaeffer (tél. 09 54 04 09 40 ou 06 71 58 31 60); jef.prof57310@free.fr

Bettelainville-Luttange : Chantal Laski (tél-fax. 03 82 83 96 55).

Bousse : Roger Mercier (tél. 03 87 73 05 09 ou 06 68 28 08 06).

Buding : Denis Guerdier (tél. 03 82 83 53 27).

Distroff, Metzervisse, Valmestroff : Jean-Marie Hentzen (tél. 03 82 56 87 95 ou 06 09 11 65 47).

Elzange : Guy Soulet (tél. 03 82 55 00 12).

Flastroff : Marguerite Mathis (tél. 03 87 35 50 46 ou 06 14 98 35 05); francoiset-marga.mathis@wanado.fr

Grindorff-Bizing : Isabelle Mallinger (tél. 03 82 83 30 03).

Guénange : Armand Holtzmer (tél. 03 82 50 94 85).

Halstroff : Elisabeth Streit (tél. 03 82 56 99 52); eli\_streit@yahoo.fr

Haute-Kontz : Christian Lambinet (tél. 03 82 83 65 55).

Hombourg-Budange : Marc Tellez (tél. 03 82 83 93 13).

Hunting : Robert Weissmeyer (tél. 03 82 50 15 63).

Inglange : Rose Rock (tél. 03 82 56 88 99).

Kemplich : Jean-Nicolas Conati (tél. 06 65 77 76 70).

Kerling-lès-Sierck : Angelo Sannipoli (tél. 03 82 55 04 72).

Kirsch-lès-Sierck : Marie-Thérèse Lenninger (tél. 03 82 83 62 06).

Kirschnaumen : Marie-Rose Recoules (tél. 03 82 83 35 21).

Koenigsmacker : Philippe Even (tél. 06 14 89 30 98).

Laumesfeld : Sylvain Hann (tél. 03 82 56 99 06).

Launstroff : contacter la rédaction (tél. 03 82 59 14 02).

Malling : Liliane Gillich (tél. 03 82 50 41 67 ou 06 60 99 90 35); liliane.gillich@gmail.com

Manderen : Jeannine Stremmer (tél. 03 82 83 72 76).

Menskirch : Xavier Kilburger (tél. 03 87 64 92 44).

Metzereische : Brigitte Lounissi (tél. 03 82 83 93 22).

Oudrenne : Pierre Hirtz (tél. 03 82 50 10 76).

Rémeling : Alexandra Schmitt (tél. 03 82 56 13 75).

Rettel : Alfred Maret (tél. 03 82 83 74 13).

Rettel (sport) : Armand Leidig (tél. 03 82 83 80 60).

Ritzing : Martine Hourt (tél. 03 82 83 32 62).

Rurange-lès-Thionville : Jean-Luc Massaro (tél. 03 87 73 91 27 ou 06 80 23 78 89).

Sierck-les-Bains, Contz : Gérard Parmentier (tél. 03 82 83 72 71 ou 07 80 01 23 87); gerardparmentier@sfr.fr

Stuckange : Alain Jost (tél. 03 82 56 89 50).

Waldweistroff : Denis Niedercorn (tél. 03 87 35 55 39 ou 06 76 49 24 50); denisniedercorn@aol.com

Waldwisse : Antoine Dihé (tél. 03 82 83 35 55); ad-57@orange.fr